

|   |                 |
|---|-----------------|
| «People» Entrevista P&R – Sr. William M. Balsamo – de NY ao Japão e Mundo | · · P1          |
| Sobre Prevenção – mudança na Lei de VD                                    | · · · · · P2, 3 |
| Informação de eventos (Final do Ano . Início do Ano)                      | · · · · · P4    |
| Ano 2004 ( lixos domésticos) como despejar 2ª parte                       | · · · · · P5    |
| Prioridade as vítimas de VD, residências públicas                         | · · · · · P6    |

## «People» Entrevista – Sr. William M. Balsamo (natural de NY)

O Sr. Balsamo chegou ao Japão há 18 anos atrás. Atualmente leciona inglês na Universidade de Dokkyo e na Faculdade Feminina Kenmei, no curso de curta duração. Já visitou em torno de 100 países e publica informativo “Himeji Jalt News”(http://www.geocities.com/yamataro670/HJNews.htm) para professores de inglês, e nas noites de 2ª feira participa do coral celestina na Igreja Católica de Himeji, e seu robi é viagem e jardinagem, além de escrever e outros.



P- Qual o motivo que o trouxe ao Japão ?

R- Em NY fiz curso de especialização e doutorado na área de educação internacional. Havia a necessidade de aprender uma língua asiática. Como tinha muito interesse pela educação no Japão e por recomendação do meu professor resolvi vir para cá. Depois, com a solicitação do Ministério da Educação e Cultura lecionei inglês nos colégios de Hyogo. Moro aqui em Himeji há 15 anos.

P- Qual é o conselho que daria aos estrangeiros que vão permanecer por longo tempo aqui em Himeji ?

R- Não tenho um conselho a dar, cada um tem seu desejo de o que fazer através de diferentes experiências, mas acho que num país que escolheu para morar não deve haver críticas, é importante viver positivamente. Eu adoro a cultura e costumes do Japão.

P- Recentemente fez edição própria do livro “Disappearing into clouds”, que tipo livro é esse ?

R- São 3 narrações cujas personagens são animais. Cada narração faz parte da bíblia. Todo o lucro da venda será doado ao um orfanato que tem o nome da minha mãe “Casa Ana”. Em 2002, construí esse orfanato com a minhas próprias economias, em Bangladesh. Em Bangladesh pode-se educar uma criança com apenas 2 mil yenes por mês. No próximo ano, publicarei segundo romance SF. É para ajudar na construção de um alojamento para estudantes em Bangladesh, em homenagem ao meu pai. Mais detalhes pode ser visto no seguinte site. Orfanato: [http:// www.geocities.com/ yamataro670/CAO.htm](http://www.geocities.com/yamataro670/CAO.htm) Casa dos estudantes :[www.81x.com /balsamo /studentdomitory](http://www.81x.com/balsamo/studentdomitory).



P- Poderia nos contar de sua futura ambição.

R- Gostaria de dedicar como voluntário, como professor nos países em desenvolvimento na Ásia e Africa. Não penso em se aposentar, vou continuar com o meu trabalho enquanto estiver com saúde.

Nós desejamos ao Sr. Balsamo que continue cada vez mais se aprimorando nesse trabalho dentro da sua possibilidade.

***Este ano passaram muitos tufões pelo Japão, muito mais que nos anos anteriores, causando muitos prejuízos. E no próximo ano, completará 10 anos que houve grande terremoto de Hanshin-Awaji.***

No Japão, as calamidades acontecem quando estão sendo esquecidas e há um ditado que diz “Antes prevenir do que remediar”. Como não há previsão de quando ocorrem essas calamidades, deve estar preparado para quando acontecer. Por isso, vamos falar o que é necessário fazer nessas horas.

- ★ **Tufão** - Acompanhar atentamente a previsão do tempo e tomar medidas quanto antes.
- Limpeza na vareta (limpar as folhas e plásticos, que causam enchentes com entupimento)
- Amarrar bem as placas e revisão no telhado.
- Guardar dentro da casa as coisas fáceis de cair. (varal de roupa e plantas da varanda, etc)
- Fechar as janelas e cortinas. Pregador com ripas de madeira. Quando as janelas são de vidro, colocar fita adesiva. (Prevenção contra ferimento com vidros quebrados)
- Evitar sair de casa
- Preparar lanterna e rádio portátil. (preparando se para corte de energia elétrica)
- Colocar sacos de terra na beira do mar para evitar maré enchente e ondas altas; levantar os tatamis, evitando estragos no caso de enchente.

Quando o tufão se aproxima, há aviso de refúgio quando necessário (deixar o local por ser muito perigoso, sair de casa até o local público (escola, centro comunitário, etc) deslocar-se rapidamente. Esse aviso é feito pela Associação local pelo alto falante de carros da Prefeitura ou bombeiros que passam circulando na área. E, NHK (emissora pública, TV canal 2, rádio Dai 1 Hoso 666kHz) e emissoras locais Wink (TV a cabo) . FM Genki (rádio 79.3MHz) também transmite.

### **Quanto as aulas nas escolas, jardins e creches.**

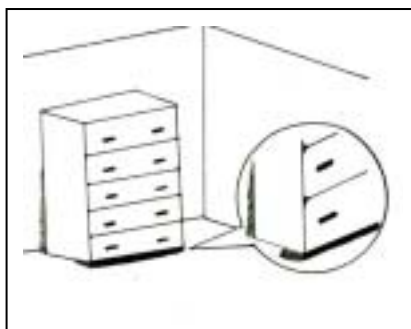
Em Himeji, normalmente, quando ocorrem ventos e chuvas fortes, enchentes, nevascas, num desses casos alertam e anunciam às 6 horas da manhã na região sul de Hyogo ou na região sudoeste de Harima, e as aulas são canceladas, mesmo depois das 6 horas.

★ **Terremoto** Quando acontecer, é importante agir com calma. Ao sentir o balanço, entrar debaixo da mesa ou escrivaninha resistente --> abrir a porta, preparando-se a saída no caso de emergência.

Para evitar o incêndio, deve fechar o gás. Se estiver usando fogo, deve apagar.

Não sair às pressas para fora. (Para evitar ferimento com coisas caindo e tropeço)

Obter as informações corretas. (quando estiver ocorrendo grandes calamidades deve estar atenta nas informações da prefeitura, corpo de bombeiros, polícia e NHK) Quando há vítimas nas vizinhanças, vamos ajudar mutuamente para salvá-los.



### **\*\*\* Como Medidas preventivas \*\*\***

• Fixar os móveis – Deixar os livros pesados na parte de baixo do armário.

Em baixo, na frente de móveis colocar revista ou tábua fina.

Fixar os móveis com fixador. (para evitar que caia pra frente) Não deixar nada em cima do guarda roupa ou armário de louça.

• Reforço na casa - Quando a casa não tiver a base e o pilar forte, deve ser reforçado. Se estiver envelhecida, fazer reforma ou trocar.



★ **Preparar a mochila de prevenção contra calamidades .**

Vamos deixar preparada a mochila de emergência. (colocar as coisas pesadas e coisas de menos uso em baixo, lanterna e pilhas, rádio portátil, primeiros socorros (esparadrapo, curativos, etc.) luvas, máscara, alimentos (água, enlatados, biscoito, chocolate, etc.) Roupas (roupas de baixo, moletom de manga comprida, meias etc.) Saco plástico grosso, cópia da carteira de saúde e caderneta bancária.



O conteúdo da mochila de emergência deve ser renovado de vez em quando por coisas mais recentes. Nessa ocasião deve combinar com a família, em caso de terremoto, o local de encontro e como contatar e ter assim a consciência sobre a prevenção.

No 3º andar de Egret, no escritório da Associação de Intercâmbio Internacional, há uma publicação sobre < Como agir no momento > . Há edição em inglês, coreano, chinês e português. É distribuição gratuita aos interessados.

△▼Observação sobre Prevenção contra Calamidades (Conselho para Prevenção contra Calamidades (Motokobe Kaiyou Kishyoudai Youhoukan – do Sr. Yorimasa Yamashita)▼△

Os tufões e chuvas fortes tem muito a ver com o aquecimento do globo terrestre. O dióxido de carbono emitido pela energia consumida no dia a dia é a maior causa desse aquecimento. O que podemos fazer para evitar esse aquecimento ? Por exemplo, não deixar o motor do carro ligado, ajustar a temperatura do ar condicionado, aumentar área verde nos parques, deixar terra não acimentando tudo em volta da casa. Com a preocupação de cada um, podemos evitar o aquecimento terrestre. Isso está ligado ao tufão e chuvas fortes. Vamos proteger o nosso globo terrestre !!!

Fuusoku - É a velocidade média, que atinge ao dobro da velocidade média. Começa a calamidade com 20m/s, com 40m/s pode derrubar uma casa.

Magnitude - Tamanho do terremoto. Indica a grandeza.

Shindo - Indica o balanço do terremoto sentido por pessoas . Atualmente é medido por aparelho.

Kosuiryou - O volume de chuva. Um mililitro de água derramada equivale a area de um tatami. Começa os prejuízos com 20 mililitros de chuva por hora.

Takashio . Takanami - A maré enchente ocorre no interior da baía e fica alta quanto mais voltada ao sentido do vento. Tomar cuidado que as ondas altas vem cada 20 a 30 minutos.

#### MUDANÇA NA LEI DE PREVENÇÃO CONTRA VIOLÊNCIA DOMÉSTICA – VD

Haverá mudança em 2 de dezembro de 2004 na lei de VD implantada em outubro de 2001. (Onde houve mudança está grifada.)

①Se houver violência a ponto de ter lesão corporal e vida, com insultos e não fazer caso a ponto de ferir moralmente (violência psicológica), quando forçar violentamente sexo indejado (violência sexual) pode solicitar ordem de amparo.

②Cabe a ordem de amparo não só os dependentes, inclusive a ex-companheira depois da separação.

③São 2 tipos de ordem de amparo onde haverá mudança conforme abaixo (está grifada)

| Ordem proibindo aproximação   | Ordem de evacuação   |
|---|--|
| Ordem proibindo a aproximação do agressor a vítima ( <u>inclusive das crianças que moram junto</u> ) na residência e local de trabalho.<br>Prazo de 6 meses | Ordem ao agressor deixar a residência da vítima.<br>Prazo de <u>2 meses</u> (proibir a entrada ao redor da <u>residência</u> ) |

## INFORMAÇÕES SÔBRE EVENTOS

- ◆ Passeio Noturno no “Shoshazan” : 31/12/2004 (6ª.feira) e 1o./01/2005 (sábado).

Local: No “Enkouji” do “Shoshazan” e Teleférico do Shoshazan”. 31/12 21:00 hrs.~

O Teleférico funcionará a noite toda  
23:50 hrs.~ O “Joya-no-Kane”<sup>1</sup> (㇀㇀)

É o Certificado que atesta que foi o 1º passageiro do tele- férico em 2005.

1º./01 00:00 hrs. Os passageiros da primeira viagem do teleférico receberão o 「Certificado de Primeiro(s) Passageiro(s)」 do ano que se inicia.

Por volta das 7:00hrs. O “Hatsu-Hi-No-De”, ou seja: O Primeiro Alvorecer do Ano.

Tarifa do Teleférico: Adultos: só ida ¥500, ida e volta ¥900 .

Crianças: só ida ¥250, ida e volta ¥450.

<sup>1</sup> “Joya-no-Kane”..... São as 108 badaladas dos Sinos dos Templos Budistas, que soam na passagem do ano, ou seja, à meia-noite do dia 31 de dezembro, “Oomissoka” , representando as preces Budistas para libertar o homem dos seus 108 pecados e limpar sua mente e espírito para saudar o Ano Novo).

(㇀㇀) A exemplo do “Natal” dos ocidentais, o Ano Novo é a data mais importante para os japoneses, que acreditam que Deus visita suas casas para entregar a “Felicidade” do Ano. É por esse motivo que fazem o “Oossouji” ou limpeza geral de fim de ano nas casas, para purificar ao seu redor, para receber as “Graças” e, nos Templos e Pagodes são realizadas as inúmeras Cerimônias para purificar a alma

- ◆ O “Castelo de Himeji” terá o seu ingresso franqueado no dia 1º./01/2005 (sábado), Horário: 7:00~16:00 horas.

- ◆ “Festival de Empinamento de Pipa” no início de janeiro de 2005, (em 2004 foi no dia 12 de janeiro) de centenas de pipas de todo o país.  
Local: “Himeji Kouei Keiba-Jou” (Hipódromo público de Himeji).  
Horário: 10:30~15:30 horas.



- ◆ “Baika-sai” (Festival da Flor de “Ume”) 13/02/2005 (Domingo)~ 13/03/2005  
Local: No “Koukoen”. Horário de funcionamento: 9:00~17:00 horas.  
Fechado 29/12~ 1º./01/2005. No local pode ser apreciado o “Ma-cha” por ¥500 por pessoa.

### MUSEU DO BRINQUEDO JAPONÊS

<http://www.japan-toy-museum.org/>  
(com publicação também em inglês)

- ◆ Natal de vários países: 23/10/2004(sábado)~ 25/01/2005(3ª.feira).  
Exposição de cerca de 1.000 peças de enfeites como Árvore de Natal e bonecos de Papai Noel, oriundos de 50 países.

- ◆ Exposição Especial da Primavera, com a História das Bonecas “Hina” 5/02/2005 sábado)~ 12/04/2005(3ª.feira).

Exposição de Bonecas “Hina”, desde a Era “Edo” a “Showa”.

As “Hina Ningyo” (Bonecas “Hina”) eram enfeitadas nos lares, desejando o crescimento sadio e feliz de menina(s).

<Acesso ao local> Partindo da Estação Himeji da JR, pela Bantan Line, descer na 5ª.Estação {Kouro Eki} e, caminhar por 15 minutos.

<Funcionamento> 10:00~17:00 horas. \*Fechado nas 4as.feiras.

<Ingresso> Público em geral ¥500

Colegiais e Universitários ¥400

Crianças {4 anos ou mais} ¥200



# ANO 2004 “ Como jogar o Lixo Doméstico” 2ª parte

(abril de 2004 a março de 2005)

Neste informativo, vamos tratar como jogar lixo de grande porte e lixo não incinerável.

No informativo anterior tratamos sobre Calendário de Lixo doméstico em geral. Encontra-se esses informativos no Centro de Intercâmbio Internacional (Egret Himeji).

No próximo informativo mostraremos como despejar o lixo de grande porte.

1. Que espécies de lixo não devem ser jogados como lixo comum ?

|  |   |  |   |  |  |
|--|---|--|---|--|--|
|    | <u>Artigos de Madeira</u>                               |   | <u>Artigos metálicos e seus derivados e similares</u>                   |   | <u>Artigos plásticos e seus derivados. ( o que cabe no saco considere lixo queimável</u> |
|    | <u>Garrafas vazias de vidro (incolor, marrom, etc.)</u> |   | <u>Latas vazias</u>   |   | <u>Garrafas plásticas (com marca de reciclagem)</u>                                      |
|  | <u>Pacotes de leite (parte interna</u>                  |  | <u>Caco de cerâmica, porcelana, artigos de vidro (colocar num saco)</u> |  | <u>Alcochoado, tapete, outros.</u>   |

★ Pilhas (quando tiver soltando resíduo, colocar num saco plástico antes de jogar)

★ Papéis velhos . . . (normalmente são recolhidos pela Associação do bairro e das crianças. Caso não for feita; jogar no dia de lixo de grande porte, como lixo reciclável.

★ Tecidos ou similares, alumínio . . Normalmente são recolhidos como material pela comunidade local, caso não for despejar no mesmo dia junto com os acolchoados , tapetes ,etc.

2 – Quando e onde podemos jogar ?

- São recolhidos 2 vezes por mês no local determinado (conforme o calendário de lixo).
- Quando não souber o local, pergunte a um vizinho ou a associação comunitária.
- Procurar jogar o lixo até às 8 horas, dependendo do local o lixo deverá ser jogado antes das 8 horas

3 – Quais os cuidados para jogar o lixo ?

- Lixos cortantes como facas, cacos de vidros quebrados, ao ser jogado deve ser embrulhado e por fora escrever o que contém.
- Lata de aerosol ou outros tipos de spray, antes de ser jogado deve ser totalmente vazios e perfurados para evitar a explosão.

4 – Quando não souber algo para quem devo perguntar?

(Contatos )

- Sobre o lixo : Prefeitura Municipal de Himeji • Depto Promoção de Reciclagem 0792-21-2404
- Recolher lixo : Centro de Limpeza Pública Ichikawa - 0792-82-5389  
Centro de Limpeza Pública Nambu - 0792-34-8211

## Prioridade para a inclusão das vítimas da DV {Violência Doméstica} nas vagas para morar nas residências da Província (Kenju).

A Província de Hyogo passou a dar prioridade para as Vítimas da DV para morar nos Conjuntos Residenciais em toda a Província, assim como dá prioridade para os idosos e deficientes, por ocasião do recrutamento, com cerca de 30% de vagas. Este recrutamento teve início em de outubro último (o próximo recrutamento está previsto para meados de abril/2005)



(Quem Pode se Inscrever para as Vagas ou "Taishousha")

- Pessoas que tem Mandato de Segurança expedido pela Vara Familiar da Justiça, proibindo a aproximação do conjuge/companheiro, autor da Violência.
- Mulher que obteve Certificado de Vítima de VD, mediante consulta feita junto ao Centro de Assistência à Mulher ou Serviço de Assistência e Bem Estar Social.
  - No caso da "Taishousha" ser estrangeira, deve ter o "Gaikokujin Touroku" na Província de Hyogo.

(Forma de Sorteio)

- Cerca de 30% do total das Residências Provinciais disponíveis são sorteadas entre os candidatos Idosos, Deficientes e Vítimas da DV, como vagas prioritárias.
- Os candidatos que não foram contemplados, podem participar de novo sorteio, desta vez, nas vagas Gerais.

➤ No caso de haver necessidade de sigilo por problemas especiais, estamos abertos à consultas, por ocasião do processo para residir no(s) Conjunto(s).

(Informações)

"Hyogo-Ken Juutaku Kyoukyu Kousha" Escritório "Harima Nishi" Tel. 0792-89-0076.

### ※※※ FINALIZANDO A EDIÇÃO ※※※※

Os seguidos Tufões fortes e de grande porte, ocorridos um atrás do outro em setembro e outubro, causaram grandes estragos em toda a Região. Também em Himeji o rio transbordou e, barracos ruíram. 3 dias após passar o Tufão no. 23, ocorreram fortes terremotos na Província de Niigata, cujas fotos, expondo a devastação dos danos são assustadores. Nesta Edição do 「VIVA! Himeji」 abordamos especialmente o tema 「Prevenção às Calamidades」. Está devidamente preparado para as calamidades como os Tufões e Terremotos? Se defrontar com calamidades, como será melhor proceder?

Pense nisso, certifique-se lendo mais uma vez esta Edição Especial.

O 「VIVA! Himeji」 no. 12 está planejado para março vindouro. Acreditamos que esteja sendo aguardado com expectativa. Aguardamos sugestões e opiniões dos leitores. Contatem-nos sem falta através das vias abaixo.

- Colaboradores na Tradução e Revisão desta Edição.
  - Inglês: Araki Kaoru, Takahashi Emi, Hamada Emiko, Raymond Keiko e Kathy Wakamatsu.
  - Chinês: Zhou Jiangtao, Matsui Aoi, Li Jilin
  - Português: Takeshita Kouiti, Koba Matsuko, Okuda Yukie e Higashimura Kozue.
  - Vietnamita: Ken Ishida e Nguyen Viet Dan.
  - Espanhol: Saito Aki, Sonoda Takeshi, Watanabe Tomoko, Kouma Hirotoishi  
Pilar Garcia Escudero Arimoto, Arimoto Toshiaki, Aki Elsa e Otani Alicia
- Relacionamos somente os nomes dos Colaboradores que autorizaram a publicá-los.  
Gratos pela colaboração.

O {VIVA HIMEJI} está recrutando colaboradores para ajudar na Tradução e Revisão deste informativo. Os interessados, favor entrar em contato com os responsáveis conforme abaixo. Aguardamos contato.

Efetuar contato:  
(Fundação) Associação de Intercâmbio Internacional de Himeji,  
〒670-0012 Himeji City, Honmachi, 68-290 Egret Himeji 3º Andar  
- TEL.: 0792-87-0820. FAX: 0792-87-0824.  
Mailto : [kokusai@city.himeji.hyogo.jp](mailto:kokusai@city.himeji.hyogo.jp)